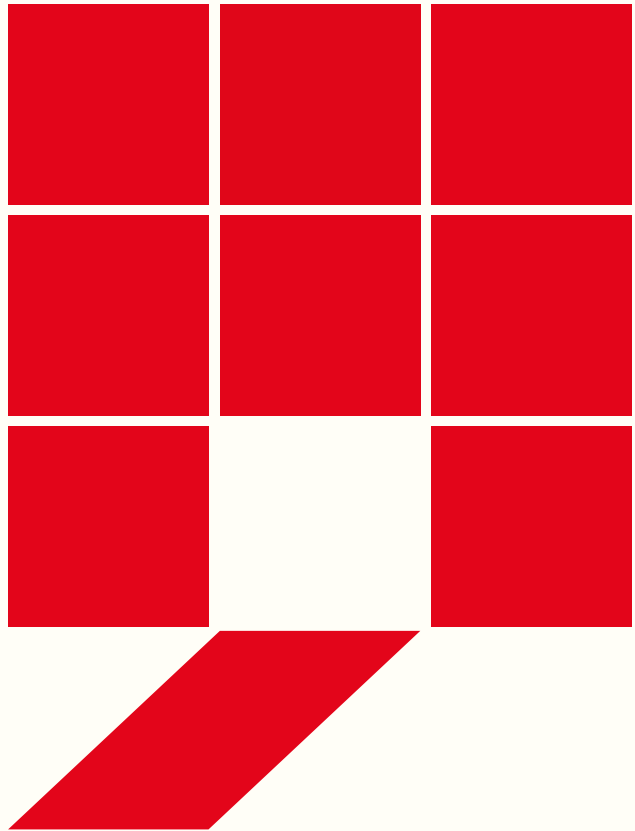


archa verbi

Volume 20/2023

Yearbook
for the Study of
Medieval Theology

Edited by the
International Society for the
Study of Medieval Theology



With contributions by Christopher M. Bellitto
Erik A. Estrada
Jan C. Klok
Jacob Langeloh
Dominique Poirel
Jeb Ralston

Archa Verbi
Yearbook for the Study of Medieval Theology
20 (2023)



Trifrons: *God's threefold face*, c. 1400 (detail)
St Martin's Chapel, St Peter's Church, Basle
(Image: Adriana Basso Schaub)

Archa Verbi

Yearbook for the Study of
Medieval Theology

20 (2023)

 **Aschendorff**
Verlag

Archa Verbi
Annuarium Societatis Internationalis
pro Studiis Theologiae Medii Aevi promovendis

Annuaire de la Société Internationale pour l'Étude de la Théologie Médiévale
Annuario della Società Internazionale per lo Studio della Teologia Medievale
Anuario de la Sociedad Internacional para los Estudios de la Teología Medieval
Jahrbuch der Internationalen Gesellschaft für Theologische Mediävistik
Yearbook of the International Society for the Study of Medieval Theology

iussu Societatis edendum curaverunt

Florian Wöller
Ueli Zahnd
Constant Mews
scriptores

Martina Roesner
regens recensionum

Magdalena Bieniak (Warszawa)
Olivier Boulnois (Paris)
Boyd Coolman (Boston College)
Giles Gasper (Durham)
Katharina Heyden (Bern)
Volker Leppin (Yale)
Luisa Valente (Roma)
coetus editionis

Satz: Markus Schmitz Büro für typographische Dienstleistungen, Altenberge

Aschendorff Verlag GmbH & Co. KG
Soester Straße 13
D-48155 Münster

buchverlag@aschendorff-buchverlag.de
www.aschendorff-buchverlag.de

1. Auflage 2025

© 2025 Aschendorff Verlag GmbH & Co. KG, Münster.

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, der Entnahme von Abbildungen, der Funksendung, der Wiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Wege und der Speicherung in Datenverarbeitungsanlagen bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Die Vergütungsansprüche des § 54 UrhG werden durch die Verwertungsgesellschaft Wort wahrgenommen.

Printed in Germany

ISSN 1612-3964
ISBN 978-3-402-10341-8 (Print)
ISBN 978-3-402-10342-5 (PDF)

TABULA

CONSTANT MEWS/MARTINA ROESNER/FLORIAN WÖLLER/UELI ZAHND Editorial	9
--	---

DISSERTATIONES

DOMINIQUE POIREL Les victorins, lecteurs de saint Paul	11
JAN C. KLOK Bonaventurian Exegesis and Spirituality: Considerations on the Function and Role of <i>distinctiones</i> in the Commentary on Luke by St. Bonaventure	39
JEB RALSTON St. Thomas Aquinas's Doctrine of Original Sin in Scriptural Context: Reading Romans 5:12 by Way of Old and New	75
ERIK A. ESTRADA Lecturing on Paul in Dialogue: Thomas Aquinas's Interaction with Thirteenth-Century Interpreters of the Epistle to the Galatians	99
JACOB LANGELOH From Florence, through Baghdad, into the World: Representing and Analyzing Influences on and of Riccoldo da Monte di Croce (d. 1320) as Linked Open Data	135
CHRISTOPHER M. BELLITTO Jean Gerson and the Humility of Learned Ignorance	161

NUNTII

- KRIJN PANSTERS
 Conference Report
 “Dominican Culture, Dominican Theology: The Order of
 Preachers and Its Spheres of Action (1215–ca. 1600)”
 Copenhagen, June 29th–July 2nd, 2021 175
- JÖRGEN VIJGEN
 Conference Report
 “The Medieval Reception of the Letters of Paul”
 Toruń, June 29th–July 1st, 2023 177

RECENSIONES

- MARTIN FUB: *Inklusivismus und Toleranz. Das Bauprogramm
 und die Religionspolitik Rogers II. im theologischen Kontext
 des Hohen Mittelalters*
 recensuit CHRISTIAN STRÖBELE 179
- TOBIAS VÖLKL: *Via Duce – Die Eucharistie in der Theologie des
 Petrus Lombardus*
 recensuit MANFRED GERWING 182
- DAVIDE SCOTTO: *Juan de Segovia e il Corano. Convertire i musulmani
 nell'Europa del Quattrocento*
 recensuit ULLI ROTH 186
- ELEANOR J. GIRAUD/CHRISTIAN T. LEITMEIR (eds.): *The Medieval
 Dominicans. Books, Buildings, Music, and Liturgy*
 recensuit MIRKO BREITENSTEIN 188
- DAVID OLSZYNSKI/ULLI ROTH (eds.): *Soteriologie in der
 spätmittelalterlichen Theologie*
 recensuit GEORG MODESTIN 191
- DIRECTIONES AUCTORUM 195

SIGLA

Sigla et abbreviationes in bibliographiis studiorum huius voluminis occurrentes secundum elenchum IATG³ resolvuntur, idest: Siegfried Schwertner (ed.), Internationales Abkürzungsverzeichnis für Theologie und Grenzgebiete; Zeitschriften, Serien, Lexika, Quellenwerke mit bibliographischen Angaben = International Glossary of Abbreviations for Theology and Related Subjects; 3rd revised and augmented edition, Berlin 2014.

Sigla quae in IATG³ desunt:

AV	Archa Verbi
BCCCT	Brill's Companions to the Christian Tradition
BHCMA	Bibliothèque d'histoire culturelle du Moyen Âge
BHL	Bibliothèque historique et littéraire
BV	Bibliotheca Victorina
CCR	Cambridge Companions to Religion
CTEM	Contemporary Theological Explorations in Mysticism
CVI	Corpus Victorinum. Instrumenta
Dian.	Dianoia. Rivista di Filosofia
DOML	Dumbarton Oaks Medieval Library
HAM	Histoire ancienne et médiévale
IMP	Investigating Medieval Philosophy
JML	The Journal of Medieval Latin
KDHLSÖ	Katalog der datierten Handschriften in lateinischer Schrift in Österreich
LSBLS	The Louise Smith Bross Lecture Series
MART	Medieval Academy Reprints for Teaching
MAS	The Middle Ages Series
MCS	Medieval Church Studies
MTCRO	The Mystical Traditions of Catholic Religious Orders
NDCMS	Notre Dame Conferences in Medieval Studies
PCMR	Publications of the Center for Medieval and Renaissance Studies, UCLA
QGU	Quellen zur Geschichte der Universität Wien
RRR	Recherches sur les rhétoriques religieuses
RSMLC	Routledge Studies in Medieval Literature and Culture
SagChr	Sagesses chrétiennes
SAJ	The Saint Anselm Journal
SAUW	Schriften des Archivs der Universität Wien
SM	Studies in Monasticism
StSe	Studia Sententiarum
SVCMA	Studies in the Visual Cultures of the Middle Ages
TR	Thomistic Ressourcement Series
UBM	Universitatis Bononiensis Monumenta
VTT	Victorine Texts in Translation

EDITORIAL

Das vorliegende Heft, der 20. Jahrgang von *Archa Verbi*, markiert auf der einen Seite eine Zäsur in der Geschichte des Jahrbuchs. Denn im Jahr 2023, dem dieser Band in der Zeitrechnung von *Archa Verbi* zugedacht ist, gab Thomas Prügl (Wien) nach 15 Jahren fruchtbarster Tätigkeit die Herausgeberschaft des Jahrbuchs an Florian Wöller (Kopenhagen) und Ueli Zahnd (Genf) weiter, nachdem die Internationale Gesellschaft für Theologische Mediävistik auf ihrer Jahrestagung in Toruń einen entsprechenden Beschluss gefasst hatte. Wir haben die Aufgabe mit Freude angenommen, aber auch mit Demut. Denn spätestens jetzt, nach zwei unter der neuen Herausgeberschaft erschienenen Jahrgängen, haben wir einen Begriff davon, welche immense Leistung wir, die Leserinnen und Leser von *Archa Verbi*, Thomas Prügl zu verdanken haben. Dieser Dank sei hier, auf den von ihm sozusagen eingerichteten Seiten, in aller Öffentlichkeit ausgesprochen.

Zugleich aber markiert dieser Jahrgang auch Kontinuität. Denn einerseits baut *Archa Verbi* auf den von Thomas Prügl befestigten Grundmauern auf. Sowohl den hohen wissenschaftlichen Anspruch und die etablierten Verfahren der Qualitätssicherung als auch die thematische Breite der Zeitschrift werden wir bewahren – und damit die herangewachsene Zwanzigjährige in eine gesicherte Zukunft begleiten. Diese Kontinuität garantieren nicht zuletzt Martina Roesner (Chur) und Constant Mews (Melbourne), die auch über das Kalenderjahr 2023 hinaus ihren festen Platz im Herausgeber-Team behalten haben.

Die Leserinnen und Leser werden auch einige Neuerungen bemerkt haben und weiterhin bemerken. Mit dem 19. Jahrgang (2022) haben wir erstmalig ein Themenheft gebracht, das die Ergebnisse der IGTM-Jahrestagung 2023 in Toruń dokumentiert. Piotr Roszak (Toruń) und Jörgen Vijgen (Utrecht) sind die Gastherausgeber dieses im Dezember 2024 erschienenen Bandes. Auch in Zukunft werden thematische Jahrgänge von *Archa Verbi* erscheinen. Weiterhin treiben wir die Digitalisierung des Jahrbuchs voran, ohne die physische Form irgendwie einzuschränken. Dies schließt explizit die Möglichkeit ein, in *Archa Verbi* ‚Open Access‘ zu veröffentlichen, wie es im vorliegenden Jahrgang auch bereits der Fall ist. Damit wollen wir nicht nur neueren Lesegewohnheiten, sondern auch den Anforderungen einer wachsenden Zahl von Publikationsstrategien Rechnung tragen. Und schließlich erweitern wir das inhaltliche Profil von *Archa Verbi* sowohl synchron und methodisch (Beispiele sind die im vorliegenden Jahrgang publizierten Beiträge von Christopher Bellitto und Jacob Langeloh) als auch diachron hinein in das ‚lange‘ Mittelalter.

2023 verstarb Zénon Kaluza (Paris), der *Archa Verbi* seit dem ersten Jahrgang 2004 als Mitglied des wissenschaftlichen Beirats begleitet hatte. Einen Nachruf hat Henryk Anzulewicz (Bonn) in *Archa Verbi* 19 (2022) veröffentlicht. Wir ge-

denken Professor Kaluzas in großer Dankbarkeit für seine Mitarbeit. Neu in den wissenschaftlichen Beirat eingetreten ist Katharina Heyden (Bern), die mit ihrem fachlichen Profil in der Spätantike und interreligiösen Begegnungen zur weiteren Profilierung von *Archa Verbi* beitragen wird.

Constant Mews
Martina Roesner
Florian Wöller
Ueli Zahnd

Les victorins, lecteurs de saint Paul

DOMINIQUE POIREL¹

ABSTRACT

Hugh and Richard of Saint-Victor did not leave long continuous commentaries on the epistles of Saint Paul, as Peter Abelard did for the *Epistle to the Romans*, but were rather interested in individual verses of Saint Paul or in particular questions raised by the reading of his epistles. However, the Apostle occupies a major place at the School of Saint-Victor, which goes far beyond the exegetical genre. This is confirmed by a comprehensive study of Paul's figure and quotations in the work of Hugh of Saint-Victor, from geography to spirituality and Dionysian studies.

KEYWORDS: Biblical exegesis; Saint Paul; School of Saint-Victor; Hugh of Saint-Victor; Richard of Saint-Victor; Pseudo-Denys the Areopagite

Quand il est question de Saint-Victor et de la Bible, on pense rarement à saint Paul. Pour définir l'originalité des maîtres victorins comme exégètes, on met le plus souvent en avant leurs commentaires de l'Ancien Testament, leur revalorisation du sens historique, leur usage d'interprétations rabbiniques.² Au contraire de la plupart des maîtres contemporains, qui ont exposé l'Épître aux Romains, d'aucun auteur victorin connu nous ne conservons de commentaire continu sur une ou sur plusieurs épîtres de Paul.³ Y aurait-il donc à Saint-Victor un désintérêt pour celui qu'au Moyen Âge on nomme par antonomase *Apostolus*, « l'Apôtre » par excellence ?

Comme toujours, il faut se méfier des étiquettes et des simplifications. Certes, il est tentant, pour les historiens, de caractériser chaque école en insistant sur tel ou tel aspect particulier de son activité. Mais justement, l'école qui nous occupe, celle de Saint-Victor, se distingue par son effort pour tout

1 Cet article, sans mon retard, aurait dû paraître dans les actes du colloque, parus dans la même revue: *The Medieval Reception of the Letters of Paul. International Conference, June 29 – July 1, 2023*, organisé à l'Université Nicolas Copernic de Torun, en Pologne, par l'International Society for the Study of Medieval Theology (IGTM).

2 Sur l'exégèse biblique à Saint-Victor, voir SMALLEY 1983, en particulier « The Victorines » (83–111), et « Andrew of St. Victor » (112–195) ; BERNDT 1991 ; DAHAN 1992 ; BERNDT 2009 ; DAHAN 2010 ; LEYRA 2018 ; BERNDT 2018 ; VAN LIERE 2018 ; HARKINS 2018 ; POIREL 2023.

3 Voir par exemple PETRUS ABAELARDUS *Commentaria in Epistolam Pauli ad Romanos*.

embrasser : « Apprends tout, tu verras ensuite que rien n'est inutile », écrit Hugues de Saint-Victor dans le *Didascalicon*.⁴ Or les Écritures divines occupent une place si centrale dans le programme encyclopédique d'études victorines qu'on imagine mal comment saint Paul, l'auteur le plus spéculatif du Nouveau Testament, aurait pu voir son importance boudée dans les écrits que nous ont laissés les auteurs victorins.

La thèse que je voudrais présenter ici est que, puisque les Écritures divines sont au cœur de l'école de Saint-Victor, ce serait une erreur d'enquêter sur la présence de saint Paul à partir des seuls textes exégétiques. En réalité, si l'on veut comprendre dans quelle mesure l'Apôtre inspire nos auteurs, il faut chercher sa trace dans l'ensemble de leurs œuvres, qu'elles relèvent de la philosophie ou des arts libéraux, de l'exégèse proprement dite, de la spéculation théologique ou de la vie spirituelle. C'est pourquoi mon étude s'efforcera de dépasser constamment le clivage entre les commentaires de la Bible et les autres textes. Après avoir présenté brièvement les rares commentaires victorins sur saint Paul, je recenserai les traces des épîtres pauliniennes dans l'ensemble de leurs œuvres. Puis, je mettrai en évidence une manière particulière aux auteurs victorins, Hugues en particulier, de commenter les versets de saint Paul. Enfin, examinant des œuvres de toute nature, de la géographie à la spiritualité en passant par les études dionysiennes, j'essaierai de comprendre quel portrait on s'est fait à Saint-Victor de l'apôtre Paul.

1. LA PLACE DE PAUL À SAINT-VICTOR

La première originalité de saint Paul à Saint-Victor, c'est qu'on lui consacre très peu de commentaires et même aucun commentaire continu. Au contraire de ce que font vers la même époque Pierre Abélard, auteur d'un commentaire sur l'Épître aux Romains, d'Anselme de Laon et son école, de Gilbert de la Porrée et de Pierre Lombard, auteurs d'une *Glossa ordinaria*, d'une *Glossa media* et d'une *Glossa magna* sur les épîtres de saint Paul, de Guillaume de Saint-Thierry qui a commenté l'Épître aux Romains, d'Hervé du Bourg-Dieu qui a commenté le corpus paulinien et de bien d'autres encore, ce qu'on trouve chez Hugues et chez Richard surtout, ce sont des travaux qui se concentrent sur des versets difficiles, plus rarement sur des extraits d'épîtres de l'Apôtre.

Ainsi Hugues a composé un *De Verbo Dei*, dans lequel il expose le sens des versets 4, 12 à 5, 2 de l'*Épître aux Hébreux*, à propos de la parole de Dieu, « vivante, efficace et plus pénétrante qu'aucune épée à double tranchant, atteignant jusqu'à la division de l'âme et de l'esprit. »⁵ Il y expose la manière dont cette parole de Dieu atteint et transforme le cœur de l'homme. Les limites de l'extrait et quelques variantes textuelles, par rapport au texte de la Vulgate, suggèrent

4 « Omnia discere, videbis postea nichil esse superfluum. Cortata scientia iocunda non est », HUGO DE SANCTO VICTORE *Didascalicon* VI, 3, ed. cit. 115, ll. 19-20. Voir POIREL 2007.

5 HUGO DE SANCTO VICTORE *De Verbo Dei*. Le texte commente un extrait, ou plutôt plusieurs extraits discontinus de l'Épître aux Hébreux : 4, 12-13 et 16a ; 5, 1-2.

que, comme souvent, Hugues commente une version liturgique du texte paulinien, un texte qui était chanté à l'office divin.

Hugues est aussi l'auteur d'une douzaine d'opuscules ou sentences de tailles variables, édités dans le livre I des *Miscellanea*, dans lesquels il commente un verset unique, généralement un de ses versets favoris, comme I Corinthiens 2, 15 : « Le spirituel juge de tout et n'est jugé par personne » ; ou Hébreux 11, 1 : « La foi est la substance des choses qu'on espère, l'argument de ce qui n'apparaît pas », et ainsi de suite.⁶ Le commentaire de ces versets est parfois d'une extrême richesse, au point qu'on peut se demander alors s'il s'agit d'un travail exégétique à saveur doctrinale, ou bien d'un petit traité de doctrine, inspiré ou précédé d'un verset de saint Paul.⁷ Nous verrons plus loin qu'il faut probablement renoncer à choisir entre ces deux interprétations : ce qui est typiquement victorin, c'est justement de ne pas placer de frontière entre l'exégèse biblique et la réflexion théologique. La réflexion théologique est toujours enracinée dans l'exégèse biblique, et l'exégèse biblique (sauf dans le cas de gloses) débouche toujours dans la réflexion théologique. Il n'existe pas encore à Saint-Victor une théologie pleinement autonome, coupée de la *lectio divina*.⁸

De son côté, Richard est l'auteur d'une *Explicatio aliquorum passum difficilium Apostoli* ou *De verbis Apostoli*, qui se compose en réalité de neuf textes autonomes, chacun résolvant des difficultés que soulèvent des versets pauliniens.⁹ Dans l'un d'eux, par exemple, Richard s'efforce de dénouer une contradiction apparente entre diverses phrases de l'Apôtre à propos de la loi mosaïque, l'une qui dit qu'elle est inutile, l'autre qui dit qu'elle est nécessaire.¹⁰ C'est donc un travail théologique pour montrer que des versets apparemment opposés sont compatibles et soutiennent une doctrine cohérente. Richard est aussi l'auteur de *Declarationes nonnullarum difficultatum Scripturae*, qui rassemblent ses réponses à

6 Voir HUGO DE SANCTO VICTORE *Miscellanea*. On pense aux textes suivants. I Cor. 2, 15 en *Misc. I*, 1, ed. cit. 469B–477B : « Spiritalis iudicat omnia » ; Hebr. 11, 1 en *Misc. I*, 18, ed. cit. 486C–488A : « Fides est substantia rerum sperandarum, argumentum non apparentium » ; I Cor. 13, 7 en *Misc. I*, 19, ed. cit. 488AC : « Charitas omnia credit, omnia sperat, omnia sustinet » ; I Cor. 15, 48 en *Misc. I*, 31, ed. cit. 491D–492A : « Qualis terra tales et terreni, et quale coelum tales coelestes » ; I Cor. 3, 12 en *Misc. I*, 44, ed. cit. 495A–B : « Si quis autem supraedificat super fundamentum hoc aurum » ; Gal. 6, 14 en *Misc. I*, 50, ed. cit. 499CD : « Michi autem absit gloriari, nisi in cruce Domini nostri Iesu Christi » ; Rom. 13, 14 en *Misc. I*, 71, ed. cit. 707BD : « Induimini Dominum Iesum Christum » ; Rom. 10, 4 en *Misc. I*, 114, ed. cit. 541D–524D : « Fratres, finis legis Christus est ad iustitiam omni credenti » ; Rom. 8, 12 en *Misc. I*, 119, ed. cit. 544C–545D : « Fratres, debitores sumus non carni, ut secundum carnem vivamus » ; I Cor. 7, 1 en *Misc. I*, 153, ed. cit. 555BD : « Bonum est homini mulierem non tangere » ; Gal. 6, 14 en *Misc. I*, 166, ed. cit. 560D–561A : « Per quem michi mundus crucifixus est, et ego mundo » ; Rom. 2, 27 en *Misc. I*, 168, ed. cit. 561AB : « Iudicabit id quod ex natura est praeputium legem consummans, te, qui per litteram et circumcisionem praevaricator es legis ? »

7 Sur la fortune de ces sentences, voir en dernier lieu SICARD 2015, 287–478.

8 Voir POIREL 2019 et POIREL 2024.

9 RICHARDUS DE SANCTO VICTORE *Explicatio aliquorum passum difficilium Apostoli*.

10 RICHARDUS DE SANCTO VICTORE *Explicatio aliquorum passum difficilium Apostoli I*, ed. cit. 314–318.

des consultations sur des points difficiles, en particulier sur un verset paulinien, I Corinthiens 5, 7, à propos de l'invitation de saint Paul à « se purifier du vieux ferment. »¹¹

Outre ce qu'ils ont réellement composé, Hugues et Richard sont tous deux crédités de commentaires apocryphes sur saint Paul. Pour Hugues, il s'agit des *Quaestiones et decisiones in Epistolas D. Pauli*, datables de 1165 environ selon Palémon Glorieux, et qui pourraient être victorines car le seul auteur contemporain auquel on s'y réfère, à propos du sacrement de l'Eucharistie, est Achard de Saint-Victor, maître après Hugues jusqu'en 1155, puis abbé de Saint-Victor, puis évêque d'Avranches de 1161 à sa mort en 1170 ou 1171.¹² Ce commentaire consiste en une série de brèves *quaestiones* théologiques, suscitées par le texte de saint Paul et précédées d'*accessus* à chaque épître de saint Paul. Le nombre des *quaestiones* varie de 333, pour l'épître aux Romains, à 2, pour l'épître à Philémon.

D'autre part, en éditant en 1517 les *Allegoriae* de Richard chez Henri Étienne, l'humaniste Josse Clichtove a choisi de les compléter par quatre livres (V à VIII) d'explications sur l'Évangile de Jean et sur les Épîtres de Paul, aux Romains et aux Corinthiens. Palémon Glorieux les attribue au même auteur inconnu que les *Quaestiones* du pseudo-Hugues dont on vient de parler.¹³ Là encore, il s'agit de commentaires discontinus, fournissant brièvement l'analyse théologique de versets choisis. Une fois encore, maître Achard est le seul maître cité, par deux fois. Il est donc tentant de penser que les deux ensembles exégétiques sur saint Paul, *Quaestiones* du pseudo-Hugues et *Allegoriae* du pseudo-Richard, sont l'œuvre d'un disciple inconnu d'Achard de Saint-Victor.

En dehors d'Hugues, de Richard et de ces textes anonymes, je n'ai rien trouvé sur saint Paul ni chez Achard, ni chez André, ni chez Gautier, ni chez Godefroid de Saint-Victor, ni enfin chez Thomas Gallus. Les commentaires sur saint Paul sont donc très minoritaires à Saint-Victor, en dehors de l'auteur anonyme, probablement victorin mais ce n'est pas certain, qui cite trois fois l'enseignement oral d'Achard. Si pourtant l'on s'en tenait là, on ne rendrait justice ni à la place ni à la fonction réelle qu'occupe le corpus paulinien à Saint-Victor. En effet, il ne fait pas de doute qu'en dépit du petit nombre de commentaires que les victorins lui ont consacrés, l'Apôtre compte parmi leurs lectures favorites.

Ce qui nous le prouve, c'est le nombre élevé de citations de saint Paul dans l'ensemble des œuvres d'Hugues, de Richard et des autres victorins. En attendant que ces œuvres fassent toutes l'objet d'éditions critiques, il est difficile d'obtenir un compte exact des citations explicites ou non qu'ils en font, épître par épître. On peut cependant obtenir sans trop de peine une évaluation d'ensemble, même approximative. Sur l'ensemble des textes d'Hugues de Saint-Victor édités dans la *Patrologia latina*, Migne identifie environ 2000 citations bibliques explicites, un peu plus de 1000 pour l'Ancien, un peu moins de 1000 pour le Nouveau Testament. Dans le second groupe, les citations des Évangiles

11 RICHARDUS DE SANCTO VICTORE *Declarationes nonnullarum difficultatum Scripturae*.

12 HUGO DE SANCTO VICTORE (PSEUDO-) *Quaestiones et decisiones in Epistolas D. Pauli*. Voir GLORIEUX 1952.

13 RICHARDUS DE SANCTO VICTORE (PSEUDO-) *Allegoriae in Epistolas Pauli*. Voir aussi GLORIEUX 1952 ; RICHARDUS DE SANCTO VICTORE *Liber exceptionum*, ed. cit. 56, n. 3.

totalisent 492 citations ; celles des épîtres pauliniennes, 347 citations ; le reste, Actes, épîtres catholiques, Apocalypse, 92 citations. Hugues cite donc saint Paul presque aussi souvent que les Psaumes, 365 citations, alors que d'ordinaire le Psautier distance largement tous les autres textes, du fait de son importance dans la vie liturgique et dans l'apprentissage de la lecture. La part de saint Paul augmente sensiblement dans certains textes. Par exemple, dans l'édition critique que j'ai procurée du *De tribus diebus*, sur 144 citations explicites et implicites de la Bible, j'en ai compté 43 tirées de saint Paul, soit 29 % du total et plus de la moitié des 73 citations du Nouveau Testament.¹⁴ Saint Paul est ici l'auteur le plus cité de toute l'Écriture. Cela est peut-être facilité dans le cas présent par le fait que l'ouvrage commence par une citation de l'Épître aux Romains : nous y reviendrons.

Quelles sont les épîtres favorites de nos auteurs ? Hugues, pour sa part, cite à peu près toutes les épîtres, dans des proportions qui varient selon l'étendue des textes, mais aussi selon ses préférences personnelles.¹⁵ Son épître préférée, sans aucun doute, est la première aux Corinthiens, car elle totalise à elle seule 40 % des citations de saint Paul. Puis vient l'épître aux Romains avec 23 %. Loin derrière enfin vient l'épître aux Hébreux (10 %), puis les autres épîtres, dans des proportions sensiblement moindres. Pourquoi cette faveur de la première Épître aux Corinthiens ? Parce qu'on y retrouve plusieurs sujets favoris d'Hugues : la sagesse, celle des hommes comme celle de Dieu ; la supériorité de l'homme spirituel sur l'homme animal ou charnel ; le mariage humain comme figure des relations entre le Christ et l'Église ; l'unité de l'Église malgré la diversité des vocations ; l'hymne à la charité ; la connaissance présente dans un miroir et en énigme en contraste avec la vision face-à-face de Dieu à la fin des temps.

Entre ces thèmes de l'épître et la doctrine d'Hugues, il y a une forte affinité, mais comment faut-il l'interpréter ? Est-ce qu'Hugues de Saint-Victor cite souvent cette épître parce qu'elle rejoint plusieurs de ses thèmes favoris ? Ou est-ce qu'à l'inverse ces thèmes favoris viennent de sa prédilection pour l'épître paulinienne, du fait que, peut-être, il l'a plus que les autres lue et méditée, enseignée même ? On a envie de répondre : probablement les deux, de façon circulaire. En tous cas, cette préférence étant très nette, elle me semble très significative. Il y a des théologiens plus marqués par la doctrine de l'épître aux Romains, d'autres plus marqués par celle de la première aux Corinthiens : Hugues appartient incontestablement à ceux-ci, ce qui n'est pas le cas de tous les victorins. Comme beaucoup d'auteurs médiévaux, Richard et les autres victorins que j'ai pu examiner préfèrent l'Épître aux Romains, qui est du reste un peu plus longue, ce qui augmente mécaniquement les chances qu'elle soit plus citée que les autres.

14 HUGO DE SANCTO VICTORE *De tribus diebus*.

15 On s'appuie ici sur une enquête statistique inédite, appuyée sur le texte des éditions critiques (*Corpus Christianorum*) ou semi-critiques (*Sous la Règle de saint Augustin*), lorsqu'elles existent, dans le cas contraire sur l'édition ancienne et défectueuse mais utilisable de la *Patrologia latina*, tomes 175 à 177.

2. USAGES DIVERS DE SAINT PAUL

On vient de mesurer quelle place les auteurs victorins accordent aux épîtres de Paul dans leurs propres écrits ; mais cette première approche est encore extérieure. Pour aller plus avant, il faut passer d'une approche quantitative et statistique à une approche plus qualitative et interprétative. Quand un auteur victorin cite un verset de saint Paul, qu'en fait-il ? L'usage de saint Paul à Saint-Victor me semble présenter trois caractéristiques principales.

Tout d'abord, comme on l'a vu, cet usage est discontinu. En effet, les écrivains de cette école commentent presque toujours des versets isolés, ou du moins un bref extrait, des épîtres de saint Paul. En outre, même lorsqu'ils font porter leur effort sur une épître entière, comme les *Allegoriae* du pseudo-Richard, voire sur la totalité du corpus paulinien, comme les *Quaestiones* du pseudo-Hugues, ils juxtaposent en réalité des petits morceaux exégétiques, gloses ou *quaestiones*, qui sautent d'un passage à l'autre et ne s'intéressent pas au texte dans sa progression. Les victorins voient moins le corpus paulinien comme un ensemble de lettres que comme un réservoir de versets, qui soulèvent chacun des questions doctrinales diverses et réclament de ce fait des analyses approfondies. En d'autres termes, la lecture de Paul fait à Saint-Victor l'objet d'une rumination savoureuse plutôt que d'un enseignement suivi. Les épîtres de l'Apôtre ne sont pas tant considérés comme des textes continus, dont il faudrait saisir avant tout la structure et la progression, que comme un filon de pépites théologiques, aptes à nourrir l'une après l'autre la méditation et la discussion.

En deuxième lieu, l'usage victorin des versets pauliniens concilie le respect et la liberté. Malgré la grande autorité qu'il confère aux versets de Paul, Hugues n'hésite pas à jouer souplement avec eux. Ainsi, dans sa lettre aux chevaliers du Temple, dont je crois avoir montré l'authenticité, il modifie volontairement une citation de saint Paul.¹⁶ Cette citation provient de la première Épître aux Corinthiens (12, 15–16). Voulant insister sur l'unité de l'Église, malgré la diversité des ministères, l'Apôtre écrit ceci : « Si le pied dit : < Puisque je ne suis pas la main, je ne fais pas partie du corps >, est-ce que pour autant il ne fait pas partie du corps ? Et si l'oreille dit : < Puisque je ne suis pas l'œil, je ne fais pas partie du corps >, est-ce que pour autant elle ne fait partie du corps ? » Là où il y avait deux oppositions successives, le pied et la main, l'oreille et l'œil, Hugues les mélange entre elles pour en inventer une troisième : ce qu'il oppose, c'est désormais le pied et l'œil. Pourquoi ? Parce que cette opposition, qui ne se lit pas chez Paul, mais qu'Hugues construit à partir de Paul et à la manière de Paul, convient mieux à son propos.¹⁷

Hugues veut en effet insister sur la complémentarité des vocations dans l'Église, entre les chevaliers du Temple, qu'il compare à un pied, car ils soutiennent tout le corps de l'Église, et les religieux contemplatifs, qu'il compare à un œil, car leur mission est de contempler Dieu.¹⁸ En opposant le pied à l'œil,

16 POIREL 2013b.

17 POIREL 2013b, 644.

18 POIREL 2013b, 660, ll. 19–22 : « Videte, fratres, si omnia corporis membra unum offitium haberent, corpus ipsum omnino subsistere non posset. Apostolum audite : Si quidem

Hugues reformule saint Paul et obtient une citation littéralement inexacte, mais qui, dans son esprit, correspond à la pensée de Paul, correspond peut-être même à ce que saint Paul aurait dit s'il avait été à sa place et s'il avait dû faire face à la crise que traverse l'ordre du Temple, quand les chevaliers du Temple, doutant de leur vocation, rêvent d'imiter les ordres contemplatifs et dénigrent leur fonction pédestre de combattants. Hugues remanie donc librement saint Paul, sans trahir son esprit, du moins à ce qu'il pense.

Ailleurs, Hugues va plus loin. Cherchant à définir la foi, il commente d'abord et justifie de plusieurs manières la définition que fournit l'Épître aux Hébreux, dont Hugues ne met pas en doute l'authenticité paulinienne : « La foi est la substance des choses qui sont à espérer, l'argument de celles qui n'apparaissent pas ». ¹⁹ Puis, après l'avoir commentée, il laisse de côté cette définition et en propose une autre à la place, créée par lui-même. Il explique alors que la définition de saint Paul n'est qu'une définition imparfaite, ce qu'on nomme techniquement au Moyen Âge une « description », car elle définit moins la foi que les effets de la foi et porte seulement sur la foi aux réalités futures, omettant la foi aux réalités passées ou présentes :

Mais parce que, dans cette définition, on ne montre pas ce qu'est la foi, mais ce que fait la foi, et qu'on ne définit pas la foi qui porte sur le passé ou le présent, si l'on veut une définition de la foi complète et générale, on peut dire : « La foi est une certitude de l'esprit à propos des choses absentes, établie au-dessus de l'opinion et au-dessous de la science. » ²⁰

Hugues n'a donc aucune hésitation à remplacer une définition paulinienne par une autre hugonienne. Il a le plus grand respect pour l'autorité de saint Paul, mais il ne fétichise pas ses phrases. Il s'efforce moins d'être fidèle à la lettre des textes qu'à leur doctrine. C'est peut-être la raison pour laquelle il n'a pas fait du corpus paulinien une exégèse littérale, complète, continue, mais a privilégié certains versets pauliniens, les a longtemps médités, et s'est imprégné de leur esprit plutôt que de leur lettre.

3. TROIS INCIPITS PAULINIENS CHEZ HUGUES DE SAINT-VICTOR

En ce sens, l'exégèse hugonienne des versets de saint Paul reçoit son aboutissement dans une pratique, qui n'est sûrement pas propre à Saint-Victor, mais qui

dixerit pes : « Non sum oculus, non sum de corpore », non ideo est de corpore ? Sepe que magis ignobilia sunt, magis sunt utilia. Pes tangit terram, sed totum corpus portat. »

19 Hebr. 11, 1, cité dans HUGO DE SANCTO VICTORE *De sacramentis christianae fidei* II, x, 2, ed. cit. 327C. Sur nos raisons de citer l'édition ancienne de Migne plutôt que le *textus historicus* de Rainer Berndt, voir POIREL 2010b.

20 « Sed quia in hac descriptione non quid sit fides, sed quid faciat fides ostenditur ; nec ea quae de praeteritis vel de praesentibus habetur fides diffinitur, si quis plenam ac generalem diffinitionem fidei signare voluerit dicere potest : Fidem esse certitudinem quamdam animi de rebus absentibus, supra opinionem et infra scientiam constitutam », HUGO DE SANCTO VICTORE *De sacramentis christianae fidei* II, x, 2, ed. cit. 330C.

trouve chez Hugues un épanouissement remarquable. Je veux parler de la façon qu'a cet auteur de placer de manière un peu inattendue un verset de saint Paul en tête d'ouvrages qui n'ont pas de rapport direct avec ce verset ou l'épître dont il provient. Pas de rapport direct : c'est du moins ce qu'on pourrait penser à première vue. Cependant, si l'on examine les choses plus mûrement, souvent on se rend compte que le victorin tisse entre cet ouvrage et le verset de saint Paul des liens discrets mais extrêmement profonds et instructifs. Le verset initial de saint Paul n'a donc pas une fonction purement décorative ou introductive, comme un lecteur pressé serait tenté de le croire ; il entretient avec le reste de l'œuvre une relation très étroite. Aux yeux d'Hugues, il résume à tel point la pensée profonde de l'auteur qu'il commente qu'on peut interpréter l'ouvrage tout entier, que ce verset introduit, comme une sorte de libre commentaire de la phrase paulinienne. C'est ce que je voudrais examiner à propos de trois textes de natures très différentes, puisqu'il s'agit d'un traité, le *De tribus diebus* ; d'un commentaire dionysien, le *Super Ierarchiam* ; et d'une simple lettre, l'*Epistula ad Ranulphum de Mauriaco*.

3.1 De tribus diebus

Prenons le *De tribus diebus*. L'ouvrage débute par ce verset de l'Épître aux Romains : *Invisibilia enim ipsius a creatura mundi per ea quae facta sunt intellecta conspiciuntur* / « Car les choses invisibles de Dieu, considérées à partir de la création du monde, sont comprises à travers les choses qui ont été faites. »²¹ C'est un verset fréquemment invoqué, depuis Augustin au moins, lorsqu'il est question de la connaissance que même les païens peuvent avoir de Dieu par une sorte de révélation cosmique, antérieure ou alternative à la révélation biblique. Dans l'Épître aux Romains, ce verset s'inscrit dans un passage où l'Apôtre veut montrer à ces païens convertis que sont les Romains que « l'Évangile est puissance de Dieu pour le salut de tout croyant »,²² qu'il soit Juif ou Grec. Tous en effet, Juifs et Grecs, ont besoin d'être sauvés, parce que tous ont péché, tous sont coupables et même inexcusables : les Juifs parce qu'ils ont désobéi à la Loi, et les Grecs parce qu'ils n'ont pas reconnu le vrai Dieu, alors que celui-ci, tout invisible qu'il est, se manifeste à travers son œuvre créée. Le verset paulinien a donc une fonction accusatoire, pour démontrer que tous, les Grecs païens comme les Juifs, ne sont sauvés que par la foi en Jésus-Christ.

Qu'advient-il de ce verset dans le *De tribus diebus*? À première vue, on pourrait croire qu'Hugues de Saint-Victor s'en éloigne très vite et que ce verset ne joue pas un grand rôle. Pourtant, Hugues le cite à nouveau, reformulé, lorsqu'il

21 Romains 1, 20 (en grec : τὰ γὰρ ἀόρατα αὐτοῦ ἀπὸ κτίσεως κόσμου τοῖς ποιήμασι νοούμενα καθορᾶται). Hugues cite cette phrase de Paul en tête : HUGO DE SANCTO VICTORE *De tribus diebus*, ed. cit. 3, ll. 5–6.

22 Romains 1, 16 : « Non enim erubescio Evangelium. Virtus enim Dei est in salutem omni credenti, Iudaeo primum, et Graeco ». Ici comme ailleurs, les traductions sont nôtres, à partir du texte de la Vulgate que lisait Hugues.